

Représentations féministes : Violences faites aux femmes, l'asile et le témoignage

Financé par la British Academy / Leverhulme Trust, le projet vise à explorer les contributions au domaine de la lutte contre les violences faites aux femmes, avec un accent particulier sur l'asile, la traduction, la voix et le témoignage. Trois ateliers interdisciplinaires réuniront des universitaires, des praticiens, des politiciens, des militants et des écrivains. L'objectif est d'ouvrir des pistes d'expression pour les femmes lors de leurs témoignages sur les violences qu'elles ont subies et sur les impacts des violences sexuelles, et de fournir une représentation féministe qui dépasse les paramètres de l'expression légale. En adoptant une méthodologie interdisciplinaire, les participants examineront les études de cas des témoignages de demandeurs d'asile comme un moyen de révéler les problèmes de traduction de leur récit. Le projet est dirigé par Dr. Georgina Colby (Université de Westminster) en collaboration avec le Professeur Jane Freedman (Université Paris 8) et Debora Singer MBE (Asylum Aid).

Atelier 1: Asile, Traduction, Voix et Témoignage (Université Paris 8), 6 septembre 2018 [D002 Université Paris 8, 2 Rue de la Liberté, 93526 Saint-Denis]

L'objectif de cet atelier international est d'examiner les restrictions imposées aux femmes dans leurs récits sur les violences qu'elles ont subies dans le contexte des migrations et des demandes d'asile. L'atelier réunira des universitaires de France et du Royaume-Uni, des avocats spécialisés en droit de l'immigration, des représentants d'organisations publiques, des femmes réfugiées et demandeurs d'asile et des écrivains créatifs. Ce sera un échange intersectoriel et interdisciplinaire de connaissances et d'expériences en ce qui concerne la prise de témoignages et la traduction. Des études de cas sur les témoignages de femmes seront examinées en ce qui concerne la langue, la traduction et le témoignage. Ceux-ci seront discutés dans la procédure actuelle de demande d'asile, en particulier le processus d'entretien.

Programme

- 10h00-10h30 Introduction : Dr. Georgina Colby
- 10h30-11h30 Discours d'ouverture : Professeur Rashida Manjoo (former UN Special Rapporteur on Violence Against Women), « Gender injustice dimensions of the asylum process »
- 12h00-13h00 Présentation de Debora Singer, MBE (Asylum Aid) et Rehab Jameel MPhil [Cantab] (Asylum Aid), « The Protection Gap Campaign »
- 13h00-14h00 Déjeuner
- 14 h 00-14 h 30 Présentation de la table ronde : Professeur Jane Freedman
- 14h30-16h30 Table ronde: Asile, Voix et Témoignage. Avec la participation de Violaine Husson (La Cimade), Anikó Bakonyi (Hungarian Helsinki Committee), Dr Lucy Williams (University of Kent), Anne-Cécile Caseauand and Sebastiano Cesaro (Université Paris 8), Dr Georgina Colby (University of Westminster).
- 16h30-18h30. Réception de boissons d'échange de connaissances

Des billets: <https://feministrepresentations.com/workshops/>

Demandes de renseignements: g.colby@westminster.ac.uk

